

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

## Proposition de barème et de corrigé

### I. COMPREHENSION

Le compte rendu pourra faire apparaître les points suivants :

Ce texte traite de la concurrence entre collègues de travail /femmes et donne des exemples concrets.

Heike Jensen, secrétaire comptable

dans une entreprise qui organise des spectacles laser

est brimée par sa chef

qui, par exemple, lui demande de vider le lave-vaisselle,

l'empêche de traiter avec les clients,

attribue ses réussites à son physique / ses cheveux blonds.

Finalement, Heike Jensen comprend que sa supérieure a peur d'elle et la considère comme une rivale.

Elle en déduit qu'elle est bonne/qualifiée pour un poste supérieur.

Elle postule comme chef de groupe dans une autre entreprise.

Elle change d'entreprise.

Elle est engagée dans un poste supérieur / comme chef.

Katja Willmers a vécu une situation de concurrence avec une collègue car elles avaient postulé pour le même poste.

La direction fait traîner la décision

et le conflit s'envenime/s'aggrave.

Sa collègue raconte par exemple qu'elle drague leur patron,

cache des documents importants/dont elle aurait besoin.

Elles deviennent ennemies.

L'atmosphère devient glaciale entre les deux rivales/ennemies

et la direction finit par le remarquer

et choisir un autre candidat / un homme.

Les situations de concurrence sont pénibles/menaçantes/désagréables

mais on peut en tirer profit :

on doit faire des efforts / se surpasser

pour être le meilleur/gagner/l'emporter.

On s'améliore / progresse,

on prend conscience de ses forces et ses faiblesses,

on peut travailler pour améliorer ses points faibles,

suivre des formations/apprendre une langue étrangère.

On attribuera la note maximale (8 points) si 24 éléments sur les 32 éléments cités ci-dessus figurent dans le compte-rendu et donc un point si le compte-rendu comporte 3 éléments exacts présentés de manière intelligible.

*Les fautes d'orthographe ne seront pas sanctionnées si le message reste compréhensible.*

*D'autres informations pertinentes pourront être prises en compte pour l'attribution des points.*

BTS ASSISTANT DE DIRECTION

CORRIGE

EPREUVE ECRITE D'ALLEMAND

## **II. TRADUCTION**

Cependant, nous n'aimons pas la concurrence / la concurrence n'est pas agréable/sympathique (0,5 pt). Nous (la) considérons/ressentons la concurrence comme une menace (elle représente une menace) (0,5 pt). Elle l'est en fait/d'ailleurs/bien au premier abord/à première vue (0,5 pt). Cela vient par exemple d'histoires comme celle de Katja Willmers (1 pt). Cette (la) gestionnaire avait candidaté/postulé/posé sa candidature pour un poste de chef de service dans son entreprise (1 pt). Tout comme sa collègue (sa collègue aussi) (0,5 pt).

## **III. EXPRESSION**

On tiendra compte des critères d'évaluation du niveau B2 du cadre européen commun de référence pour les langues.

Le correcteur accordera au moins 4 points à un texte intelligible, répondant aux consignes données et respectant les règles de présentation, indépendamment des erreurs de langue constatées (genre, grammaire ou syntaxe).